



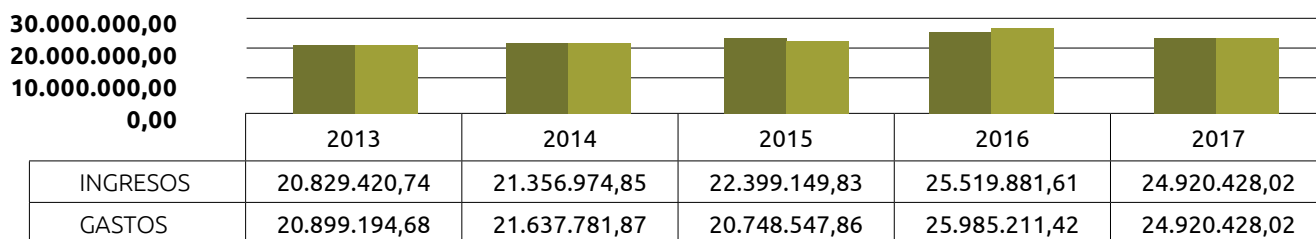
Udalak aurtengo urterako kontuak onetsi ditu. Onetsitako aurrekontua 24.920.428 eurokoa da, eta horietatik 3.579.144 inbertsio berrietarako dira. Horrekin, obra garrantzitsuei ekingo zaie, hala nola Atsobakarko kirol-ekipamendu berria edo Esperantza auzoaren berrurbanizazioa.

Horrez gain, 6.512.874 euro onetsi dira hiru urterako (2017-2019) konpromisoko kredituetan, asfaltaduraren mantentze-plan garrantzizko bat egiteko eta luminariak ordeztzeko. Herriko elkarteekiko hitzarmenatarako kontu-sailak ere sartu dira, haien diru-sarrerak hiru urtez segurtatzeko.

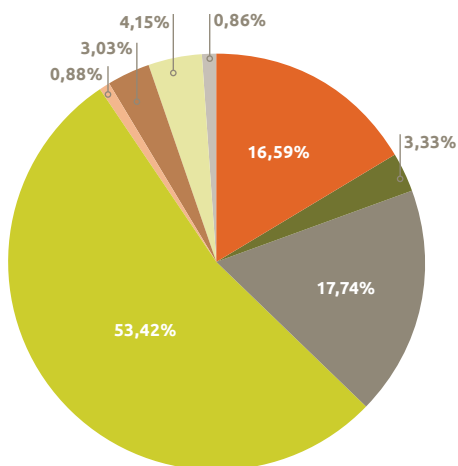
El Ayuntamiento ha aprobado las cuentas para este año. El presupuesto aprobado asciende a 24.920.428 euros, de los cuales 3.579.144 van destinados a nuevas inversiones. Con ello se iniciarán importantes obras como el nuevo equipamiento deportivo de Atsobakar o la reurbanización del barrio de La Esperanza.

Además se aprueban 6.512.874 euros en créditos de compromiso a tres años (2017-2019) para realizar un importante plan de mantenimiento del asfaltado y la sustitución de luminarias. También se incluyen partidas para los convenios con las asociaciones locales para asegurar sus ingresos durante tres años.

AURREKONTUEN BILAKAERA EVOLUCIÓN DE PRESUPUESTOS

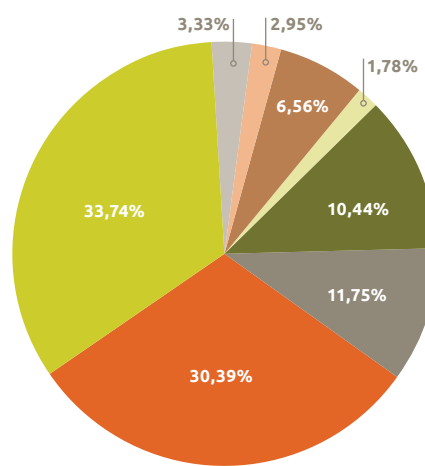


Diru-sarreren banaketaren taula Cuadro de reparto de ingresos



● IMPUESTOS INDIRECTOS ZEHARKAKO ZERGAK 4.133.337 €	● TRANSFERENCIAS CORRIENTES TRANSFERENTZIA ARRUNTAK 13.311.511 €	● TRANSFERENCIAS DE CAPITAL KAPITAL-TRANSFERENTZIAK 1.033.773 €
● IMPUESTOS DIRECTOS ZUZENENKO ZERGAK 755.548 €	● INGRESOS PATRIMONIALES ONDAREZKO SARRERAK 214.663 €	● ACTIVOS FINANCIEROS AKTIBO FINANTZARIOAK 12 €
● TASAS Y OTROS INGRESOS TASAK ETA BESTE SARRERAK 4.422.111 €	● ENAJENACIÓN DE INVERSIONES INBERTSIOAK BESTERENTZEA 713.566 €	● PASIVOS FINANCIEROS PASIBO FINANTZARIOAK 212.992 €

Gastuen banaketaren taula Cuadro reparto de gastos



● ADMINISTRACIÓN ADMINISTRAZIOA 8.365.810 €	● JUVENTUD, FESTEJOS Y DEPORTES GAZTERIA, FESTAK ETA KIROLAK 1.626.046 €	● SERVICIOS SOCIALES, IGUALDAD, EMPLEO ZERBITZU SOZIALAK, BERDINTASUNA, ENPLEGUA 2.913.895 €
● SERVICIOS PÚBLICOS ZERBITZU PUBLIKOAK 7.535.274 €	● CULTURA Y EDUCACIÓN KULTURA ETA HEZKUNTZA 591.789 €	● URBANISMO, MEDIO AMBIENTE Y SALUD HIRIGINTZA, INGURUMENA ETA OSASUNA 2.589.501 €
● ECONOMÍA Y PATRIMONIO EKONOMIA ETA ONDAREA 732.715 €	● ENAJENACIÓN DE INVERSIONES INBERTSIOAK BESTERENTZEA 713.566 €	● EUSKERA EUSKARA 442.484 €



PROIEKTUAK PROYECTOS

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
339.850 EURO/S

Jaizkibel plaza Plaza Jaizkibel

Etxabeak eraisteko eta ondoren urbanizatzeko proiektua batera idatziko da, San Martzial eta Uzturre plazetan izandako arazoak ekiditeko. Ondoriozko plazak berrurbanizatzeko, Sasoetako parte-hartzezko prozesuaren konklusioak erabiliko dira.

Se redactará el proyecto de derribo de bajos y su posterior urbanización de manera conjunta, evitando los problemas habidos en San Marcial y Uzturre. Para la reurbanización de las plazas resultantes se emplearán las conclusiones del proceso participativo de Sasoeta.

Irisgarritasunaren plana Plan de accesibilidad

Lasarte-Oriako irisgarritasunaren plan berri bat landuko da, dauden arazoak detektatzeko eta haiek konpontzeko egin beharreko jarduketak zehazteko.

Se elaborará un nuevo plan de accesibilidad en Lasarte-Oria para detectar los problemas existentes y las actuaciones necesarias para resolverlos.

2017ko aurrekontuek garrantzi handiko hainbat proiektu idaztea aurreikusten dute.

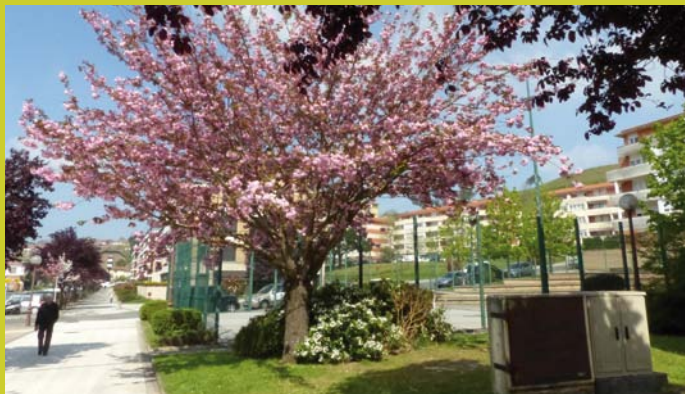
Los presupuestos de 2017 prevén la redacción de diferentes proyectos de amplio calado.



Hiri-antolamenduko plan orokorra Plan general de ordenación urbana

Indarrean dauden 2003ko Arau Subsidiarioak hirigintzaren arloko araudi berrira egokitzeko lana kontratatuko da.

Se contratará la adaptación de las vigentes Normas Subsidiarias de 2003 a la nueva normativa en materia urbanística.



Kale garbiketa Limpieza viaria

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
914.659 EURO/S

Kale-garbiketako kontratu berri bat lizitaziora ateratzea aurreikusita dago, indarrean dagoen 1997koa ordeztuko duena, zaharkitua geratu baita. Hartan jasoko dira hiri-garapen berriak, eta konponbide bat bilatuko zaio estalkipeko zonen garbiketari.

Está prevista la licitación de un nuevo contrato de limpieza viaria que sustituirá al actual de 1997 y que ha quedado obsoleto. En él se recogerán los nuevos desarrollos urbanos y se buscará una solución a la limpieza de las zonas bajo-cubierta.



Autobus-zerbitzu urbanoa Servicio urbano de autobús

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
129.868 EURO/S

Bikoiztu egin da Manttangorriren aurrekontua, zerbitzua urte osoan eta ordutegi zabalagoan eman dezan. Aurrekontu berri honekin, zerbitzua emango du asteburuetan eta abuztuan, eguerdiko geldialdia gabe.

Se duplica el presupuesto del Manttangorri con el objetivo de dar servicio durante todo el año y en un horario más amplio. Con este nuevo presupuesto se dará servicio los fines de semana, en agosto y sin la parada del mediodía.

INBERTSIO NAGUSIAK PRINCIPALES INVERSIONES



Atsobakarko kirol-ekipamendua Equipamiento deportivo de Atsobakar

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
1.270.220 EURO/S (2017: 370.720 EURO/S)

Ekipamenduak futboleko errugbiko zelai bat eta atletismoko pistak edukiko ditu, bai eta eranskin bat ere aldageletarako, erabilera anitzeko aretoetarako... Kiroldegi berria eraikitzeko Michelinen lekua libratzeko egin beharreko inbertsioa.

Este nuevo equipamiento contará con un campo de fútbol y rugby, pistas de atletismo y un anexo para vestuarios, salas multiusos... Inversión necesaria para liberar espacio en Michelin para construir el nuevo polideportivo.

Esperantza auzoa berrurbanizatzea Reurbanización del barrio de la esperanza

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
1.500.000 EURO/S (2017: 215.000 EURO/S)

Obra horien bidez, modernizatu egingo dira auzoko azpiegiturak eta irisgarritasuna. Komun publiko bat ere instalatuko da.

Las obras supondrán la modernización de las infraestructuras y la accesibilidad en el barrio. También se instalará un baño público.



PARTAIDETZAZKO AURREKONTUAK PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS

Aurrekontuak lantzeko gobernuo ekipoak martxan jarritako lehenbiziko prozesu partizipatiboan, herritarrek proiektu hauek hautatu zituzten:

En el primer proceso participativo de presupuestos puesto en marcha por el equipo de gobierno la ciudadanía seleccionó los siguientes proyectos:



Uistin berrurbanizatzea Reurbanización de Uistin

AURREKONTU TOTALA/PRESUPUESTO TOTAL
305.000 EURO/S

Asmoa da kalearen tarte bat berrurbanizatzea, hango kanalizazioak, asfaltadura eta argiztapena hobetzeko eta aparkalekuen kopurua gehitzea, espaloiak murriztuta.

Se trata de la reurbanización de un tramo de la calle mejorando las canalizaciones, asfaltado e iluminación, y generando más plazas de aparcamiento al reducir las aceras.



Gune publikoa estalpetzea Cobertura de espacio público

AURREKONTU TOTALA/PRESUPUESTO TOTAL
300.000 EURO/S

Dauden gune estalpetuak aztertuta erabakiko zein beste estalpetu.

Analizados los espacios cubiertos existentes se decidirá la nueva área a recubrir.



Kulturetxea Casa de cultura

Hainbat jarduketa daude aurreikusita:

- Auditorioko eserlekuak eta moketa aldatzea (130.500 euro)
- Altzari berriak (14.860 euro)
- Zaharberritzea (19.956 euro)

Están previstas diversas actuaciones:

- Cambio de butacas del auditorio y moqueta (130.500 euros)
- Nuevo mobiliario (14.860 euros)
- Rehabilitación (19.956 euros)

Ikastetxeak Centros escolares

Hainbat interbentzio daude aurreikusita, hala nola polikarbonatozko estalkiak eta galdarak aldatzea, segurtasun-kableak jartzea, etab.

- Haur-eskola. Bideo-atezaina instalatzea (10.890 euro)
- Pablo Garaikoetxea H.I. (90.628 euro)
- Landaberri H.I.: (108.295 euro)
- Jantoki eskolarra. Ur-sarrera konpontzea (48.400 euro)
- Sasoeta H.I. (19.360 euro)

Están previstas diversas intervenciones como cambio de cubiertas de policarbonatos y calderas, líneas de vida, etc :

- Haurreskola. Instalación de un video-portero (10.890 euros)
- C.P. Pablo Garaikoetxea. (90.628 euros)
- C.P. Landaberri: (108.295 euros)
- Comedor Escolar. Arreglo de entrada de agua (48.400 euros)
- C.P. Sasoeta. (19.360 euros)



Jubilatuen etxea Hogar del jubilado

Aurten Jubilatuen Etxeko larrialdietarako irteera egiteko asmoa dago.

- Lokala erostea (95.400 euro)
- Sarbideko obrak (30.000 euro)

Este año está prevista la realización la salida de emergencia del Hogar.

- Compra de local (95.400 euros)
- Obras de acceso (30.000 euros)



Kiroldegia Polideportivo

Bi inbertsio nabarmetzen dira:

- Kiroldegiko pistan hezedurak eta kondentsazioak kentzea (30.000 euro)
- Makina berriak erostea (27.000 euro)

Destacan dos inversiones:

- Eliminación de humedades y condensaciones en la pista polideportiva (30.000 euros)
- Adquisición de nuevas máquinas (27.000 euros)



Bidegorria Bidegorri

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
45.500 EUROS

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Usurbilgo eta Lasarte-Oriako udalen artean hitzarmen bat sinatzea aurreikusia dago, Urbil Txikiendi-Michelinekin lotuko duen bidegorria gauzatzeko.

Está prevista la firma de un convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos de Usurbil y Lasarte-Oria para la ejecución del bidegorri que unirá Urbil con Txikiendi y Michelín.

Kaleak argiztatzeko plana Plan de iluminación viaria

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
1.532.910 EUROS (2017: 441.048 EUROS)

Udalak plan bat egin du, luminaria zahar guztien ordez LED teknologiako argi berriak jarriaz joateko. Plan horren bidez, herriaren parte handienak hiru urte barru argiztapen hobea izango du, argindarraren fakturaren ostua murriztea lortzeaz gain.

2017an, zona hauek daude aurreikusita:

- Cocherasko biribilgunea (9.338 euro)
- Tribuna (46.987 euro)
- Atsobakar-Urbarte (235.142 euro)
- Antxisu (59.689 euro)
- San Frantzisko (89.891 euro)

Planetik kanpo, zerbitzu municipalek luminariak berritu egingo dituzte Zumaburun (106.556 euro) Donostia etorbidean (140.242 euro)

El ayuntamiento ha hecho un plan para ir sustituyendo todas las viejas luminarias por nuevas con tecnología LED. Gracias a este plan la mayor parte del pueblo disfrutará en tres años de mejor iluminación, además de conseguir reducir el coste de la factura eléctrica.

Están previstas en 2017 las siguientes zonas:

- Rotonda Cocheras (9.338 euros)
- Tribuna (46.987 euros)
- Atsobakar-Urbarte (235.142 euros)
- Antxisu (59.689 euros)
- San Francisco (89.891 euros)

Fuera del plan, los servicios municipales renovararán las luminarias en Zumaburu (106.556 euros, y Avda. Donostia (140.242 euros)

Asfaltzeko plana Plan de asfaltado

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
1.155.064 EUROS (2017: 397.672 EUROS)

Konpromisoko gastu bat onetsi da eta horri esker hiru urtean gure herriko kaleetako asko asfaltatu ahalko dira. Pakete osoa kontratu bakar batean kontratatzeari esker, hobeto planifikatu ahalko dira asfaltatzeko lanak, horien kostua gutxitzeaz gain.

2017an, zona hauek daude aurreikusita:

- Zelaialde-Iturrigoxo (96.018 euro)
- Txartel (80.013 euro)
- Arranbide (78.604 euro)
- Blas de Lezo-Uistin (56.474 euro)
- Antxota-Buruntza-Donostia Et. (86.563 euro)

Se ha aprobado un gasto de compromiso que permitirá en tres años asfaltar gran parte de las calles de nuestro municipio. La contratación de todo el paquete en un solo contrato permite una mejor planificación de las obras de asfaltado y además de reducir el coste del mismo.

Están previstas en 2017 las siguientes zonas:

- Zelaialde-Iturrigoxo (96.018 euros)
- Txartel (80.013 euros)
- Arranbide (78.604 euros)
- Blas de Lezo-Uistin (56.474 euros)
- Antxota-Buruntza- Avda. Donostia (86.563 euros)



HERRITARREN PARTE-HARTZEA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Bulego mugikorra Oficina móvil

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
21.400 EURO/S

Bulego mugikor bat auzo guztietan barrena ibiliko da, informazioa eskaintzeko eta kexak, iradokizunak, eskaerak... jasotzeko.
Una oficina móvil que recorrerá todos los barrios para ofrecer información y recoger quejas, sugerencias, peticiones...

Webgune eta aplikazio berriak Nueva web y app

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
27.000 EURO/S

Udalaren webgunean berritu egingo da, zerbitzua eta informazioa hobetzeko. Kexak eta foto-salaketak kudeatzeko aplikazio bat prestatuko da.
Se renovará la WEB municipal para mejorar el servicio e información. Se habilitará una App de quejas y foto-denuncias.

Askatasunaren parkea Parque de la libertad

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
10.000 EURO/S

Parte-hartzezko prozesu bat egingo da Askatasunaren Parkeko guneak eta erabilerak definitzeko.
Se realizará un proceso participativo para definir los espacios y usos del Parque de la Libertad.



DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES

Elkarteez egonkortasun handiagoa emateko, entitateekin hiru urterako hitzarmenak sinatzea ahalbidetuko da haien jarduera normalerako.

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
1.250.422 EURO/S

Para dotar a las asociaciones de mayor estabilidad se aprueba la firma de convenios a tres años para las actividad normal con las entidades.

Familiantzako laguntzak Ayudas a familias

Lerro nagusi hauek ezarri dira:

- Gizarte-larrialdietarako laguntzak (175.815 euro)
- Igogailuak eta arrapalak instalatzeko (100.000 euro)
- Pobrezia energetikorako laguntzako (10.140 euro)
- Eskolako materiala erosteko laguntzako (10.000 euro)

Se establecen las siguientes líneas principales:

- Ayudas de Emergencia Social (175.815 euros)
- Instalación ascensores y rampas (100.000 euros)
- Ayudas por pobreza energética (10.140 euros)
- Ayudas para compra material escolar (10.000 euros)

Euskararen sustapena Promoción del Euskera

- Euskara ikasteko bekak (60.000 euro)
- Ttakunekiko hitzarmena (146.158 euro)
- Guraso-elkarteezko hitzarmena (52.487 euro)

- Becas estudio de euskera (60.000 euros)
- Convenio con Ttakun (146.158 euros)
- Convenio con AMPAS (52.487 euros)

Garapenerako laguntzak Ayudas al desarrollo

AURREKONTU TOTALA / PRESUPUESTO TOTAL
94.472 EURO/S

Baliabide hauek Euskal Fondora, emergentziatzeko laguntzetara eta Oporrak Bakean programara bideratuak daude.
Estos recursos van destinados a Euskal Fondo, ayudas de emergencia y Vacaciones en Paz.

Enplegua eta merkataritza Empleo y comercio

- Aterpearekiko hitzarmena (11.860 euro)
- Merkataritzako establezimendu berrientzako laguntzak (25.000 euro)
- Tratu On Bat sustatzeko (4.000 euro)

- Convenio con Aterpea (11.860 euros)
- Ayudas nuevos establecimientos comerciales (25.000 euros)
- Promoción marca Tratu On Bat (4.000 euros)

Herriko entitateak Entidades locales

- Kiroletakoak (222.450 euro)
- Sozialak (99.652 euro)
- Kulturalak (61.024 euro)
- Festak eta gazteria (64.831 euro)
- Auzo-elkartek (30.590 euro)

- Deportivas (222.450 euros)
- Sociales (99.652 euros)
- Culturales (61.024 euros)
- Fiestas y juventud (64.831 euros)
- Asociaciones de vecinos (30.590 euros)